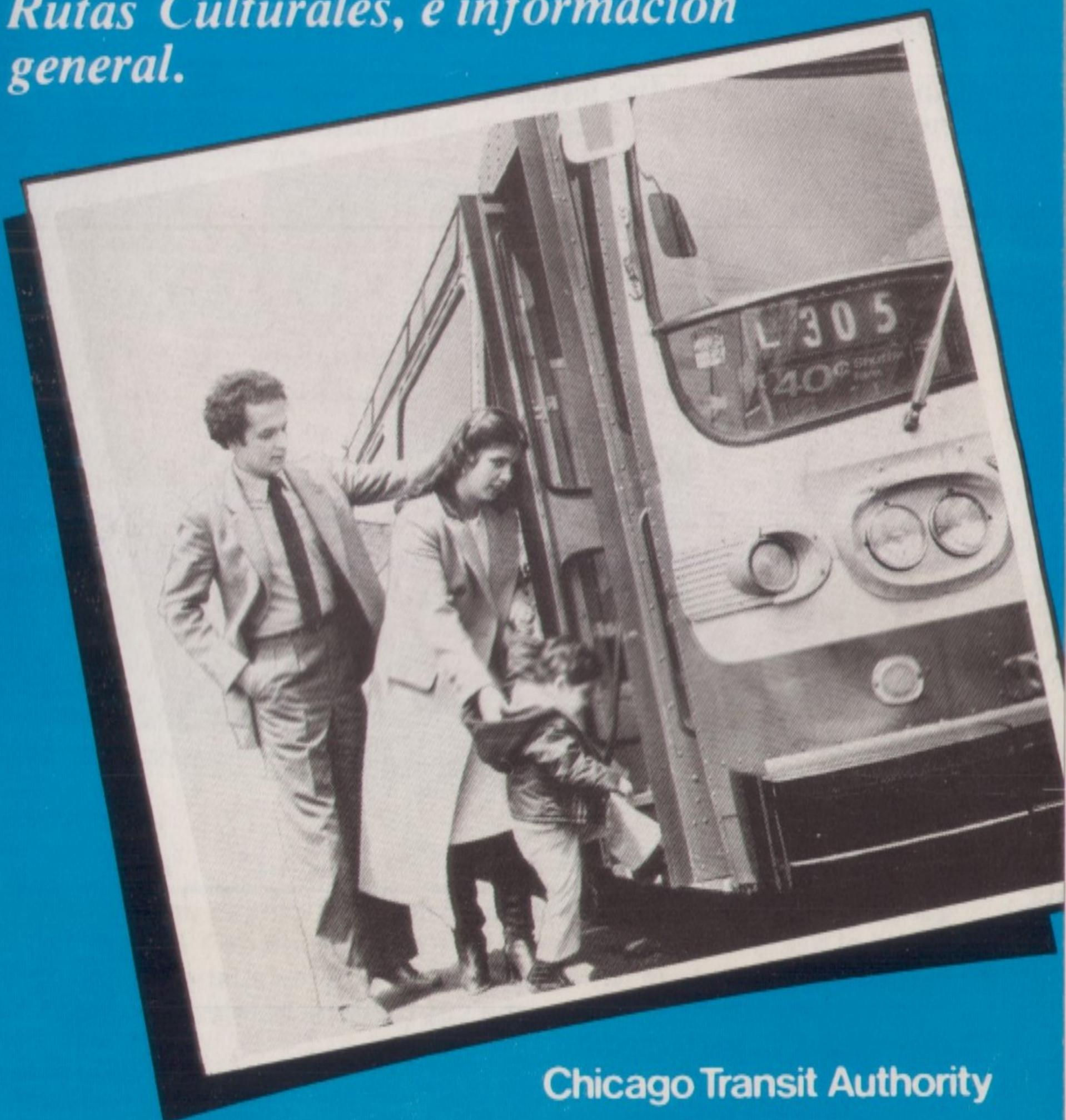


Guía en español de la CTA

*Tarifas, "Transfer," Pases Mensuales,
Rutas Culturales, e información
general.*



Chicago Transit Authority

Tarifas

RECUERDE . . . Cuando inicie su recorrido por autobús debe depositar su pasaje exacto. Los operadores no podrán devolverle cambio.

	Tarifas	Costo del "Transfer"
Adultos	60c	10c
Niños de 7 a 11 años	25c	5c
Niños menores de 7 años		GRATIS*

*Únicamente si viajan acompañados de una persona que pague la tarifa de adulto.

Cuotas especiales mediante la presentación de tarjetas de identificación

ESTUDIANTES — Hasta el último año de Educación Secundaria únicamente. Esta tarifa es válida solamente para viajar entre sus hogares y la escuela o viceversa, entre las 6 a.m. y 6 p.m. La tarjeta de identificación se obtiene a través de la escuela o colegio a donde asistan a clases. 25c 5c

ANCIANOS — Toda persona mayor de 65 años, tiene derecho a viajar a mitad de precio. No se requiere ser ciudadano para recibir este beneficio. Para obtener esta tarjeta el interesado deberá presentar un documento legal (acta de nacimiento, licencia de manejar, etc.) que demuestre su edad, dos fotografías y su número de Seguro Social. Hay más de 60 oficinas por toda la ciudad donde puede obtenerse-esta tarjeta. Para mayor información llame al: 836-7000. 25c 5c

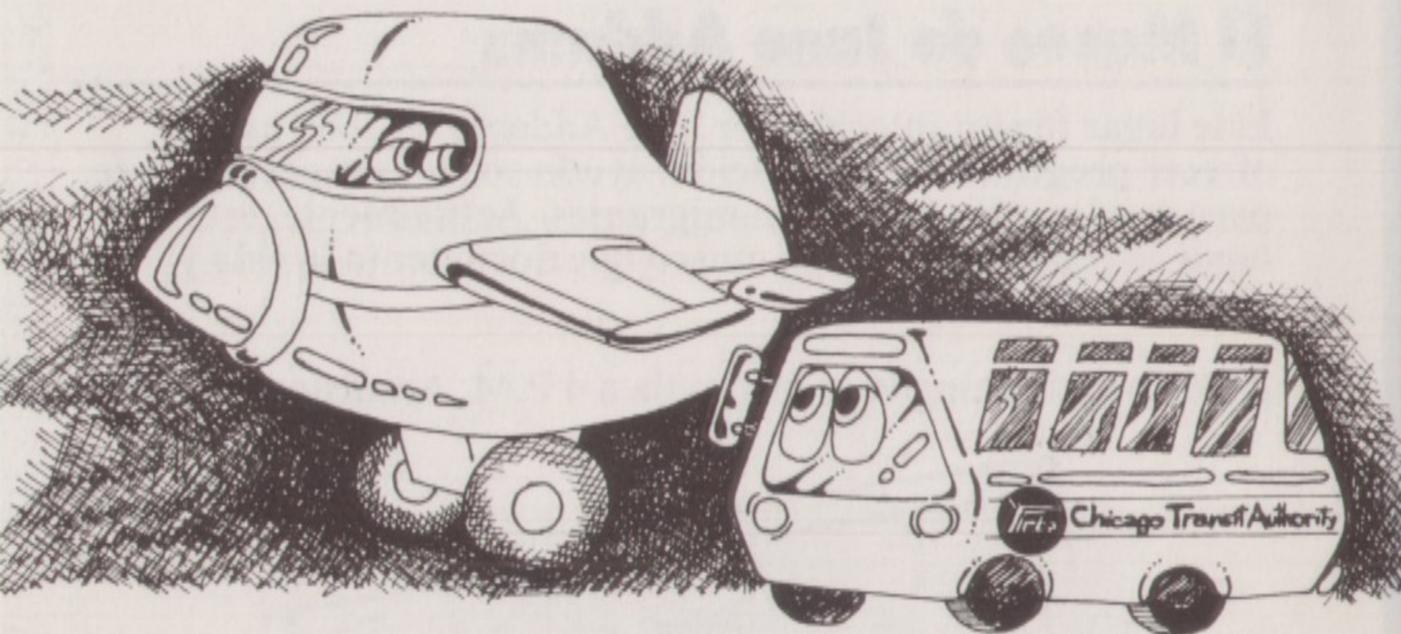
PERSONAS CON IMPEDIMENTOS FISICOS — Sin importar cual sea la edad, las personas deshabilitadas pueden someter su solicitud para obtener la tarjeta de identificación que les permitirá viajar a mitad de precio. Las personas interesadas deberán llamar al 836-7000. La solicitud será enviada por correo y deberá ser llenada por un médico o la institución que haya determinado la incapacidad física del solicitante. 25c 5c

Tarifas en domingos o días festivos

Adultos	35c	10c
Niños	15c	5c
Ancianos y personas con impedimentos físicos	15c	5c

Vuele a O'Hare por CTA

Evite las complicaciones de manejar largas distancias y el congestionamiento del tráfico.



Viaje por CTA. Por sólo 90c de Lunes a Sábado. Domingos únicamente 45c o viaje ida y vuelta utilizando el SUPERTRANSFER por sólo 95c, que además le permite viajar todo el día - sin límite alguno, en todas las rutas de la CTA.

Siga estas simples direcciones:

- 1) Si viaja de LUNES A SABADO, inicie su recorrido pagando la tarifa standard que le corresponda, más el costo del "transfer." Transborde a la ruta de trenes Douglas/Milwaukee o también conocida como Logan Square/Kennedy, con rumbo hacia el Noroeste y viaje hasta el final de la ruta - la Terminal Jefferson Park.
- 2) Al salir del tren, camine unos cuantos pasos hacia el Oeste, hasta la terminal, donde tendrá que pagar 20c adicionales al transbordar a un autobús de la

ruta No. 40-O'Hare express que le llevará a las aerolíneas del Aeropuerto Internacional O'Hare.

- 3) Si viaja en Domingo o Día de Fiesta Nacional en el cual la CTA autoriza las tarifas Dominicales, sólo tendrá que pagar la cuota standard que le corresponda, más el costo del "transfer" y solamente tiene que presentar su boleto al transbordar a la ruta No. 40-O'Hare express - No hay recargo adicional.
- 4) Si viaja en Domingo y ha adquirido su SUPERTRANSFER - utilice su boleto cuántas veces quiera - para su viaje de regreso y para viajar a donde usted quiera - !Disfrútelo hasta las 3:00 a.m. del día siguiente! Únicamente pague la supereconómica cuota de 95c por adultos y 50c por niños, ancianos y personas incapacitadas físicamente al iniciar su recorrido.

Familiarícese con el recorrido del vasto sistema de transporte urbano de la CTA. Obtenga gratis. . . .

Mapa del Centro

Con una descripción completa de todas las rutas que pasan por el Centro Comercial principal de Chicago.

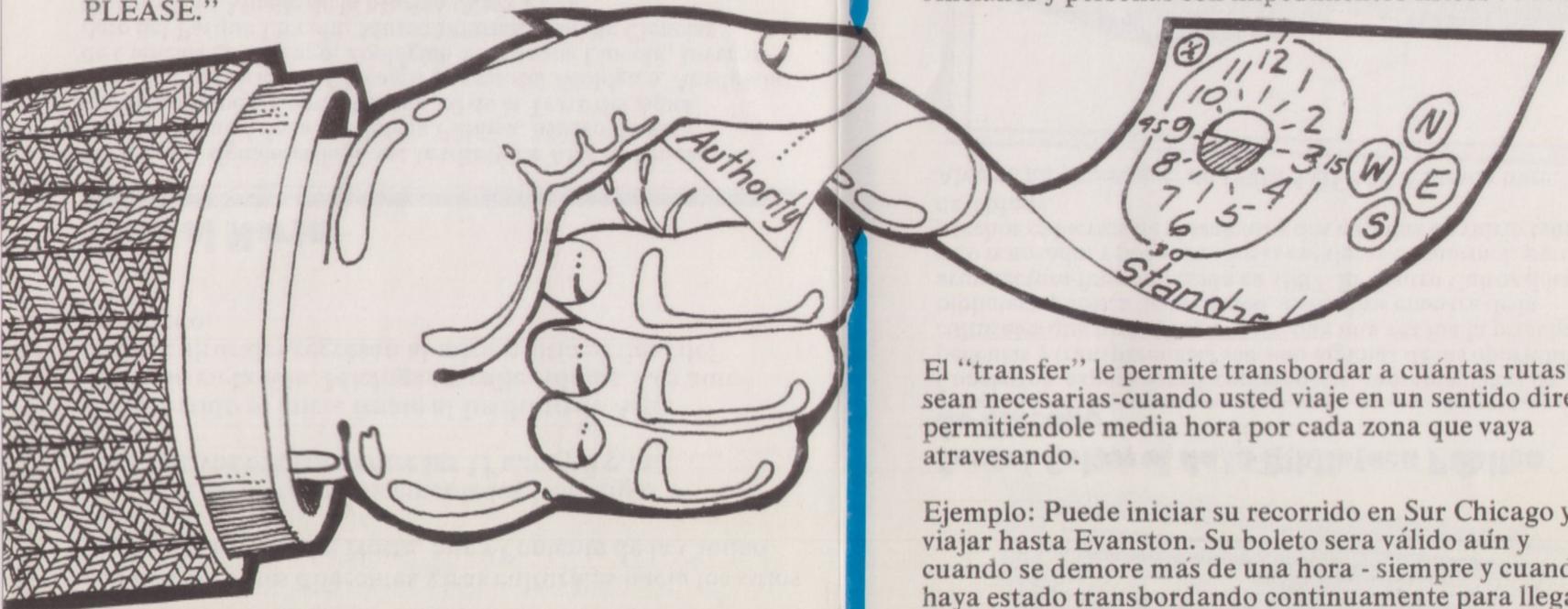
Mapa de Rutas

Con una descripción completa de todas las rutas del sistema de la CTA.

Solicítelo (s) en las estaciones de trenes de CTA o bien por correspondencia, adjuntando un sobre rotulado a su nombre y previamente timbrado con una estampilla de correos de 15c. Escriba a: CTA Public Affairs
P.O. Box 3555
Chicago, Illinois 60654

Haga buen uso de su "Transfer"

Cuando sepa de antemano que para llegar a su destino final tendrá que utilizar dos o más rutas de trenes o autobuses, pague la tarifa que le corresponda al iniciar su viaje, más el costo del boleto para transbordar. Pida al agente o chofer que le atienda: "TRANSFER, PLEASE."

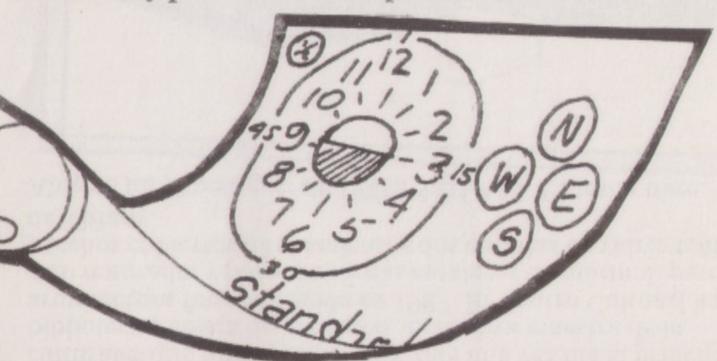


Al adquirir su "transfer," observe la hora en que fue expedido. Estará indicada por medio de perforaciones en el reloj ilustrado.

Con su "transfer" usted puede transbordar de autobuses a trenes o vice-versa. Inclusive puede efectuar viajes de ida y vuelta, siempre y cuando inicie su último recorrido dentro de la primera hora en que su boleto haya sido expedido.

Con pocos centavos puede viajar grandes distancias

Adultos 10c
Niños de 7 a 11 años 10c
Niños menores de 7 años GRATIS
Ancianos y personas con impedimentos físicos 5c



El "transfer" le permite transbordar a cuántas rutas sean necesarias-cuando usted viaje en un sentido directo, permitiéndole media hora por cada zona que vaya atravesando.

Ejemplo: Puede iniciar su recorrido en Sur Chicago y viajar hasta Evanston. Su boleto sera válido aún y cuando se demore más de una hora - siempre y cuando haya estado transbordando continuamente para llegar directamente a su destino.

El "transfer" de la CTA es también aceptable en las rutas suburbanas bajo la RTA; Nortran, West Town, Suburban Transit y South Suburban Safeway Lines. Si el recorrido se inicia en una ruta suburbana. Al transbordar a estas rutas usted puede solicitar que le cambien su "transfer" de la CTA por uno de la RTA o vice-versa. En algunas rutas habrá un pequeño recargo adicional.

Su boleto puede ser utilizado también para viajar en Joliet, Aurora, Elgin, Waukegan y en muchas otras rutas de los sistemas de transporte bajo la RTA.

El "Supertransfer"

Disfrute de los atractivos de Chicago con el económico "Supertransfer" de la CTA.

**SUPERTRANSFER - Adultos 95c
**SUPERTRANSFER - Ancianos, Lisiados y Niños 50c

**Con el económico SUPERTRANSFER paga solamente una vez y puede utilizar su boleto cuantas veces quiera - sin límite alguno - de las 3 a.m. del Domingo o días festivos, hasta las 3 a.m. del día siguiente.

Con el SUPERTRANSFER también puede disfrutar durante el verano de las giras especiales a interesantes lugares ubicados a la orilla del lago.



Pases Mensuales por \$30.00



Estos pases se expiden para los pasajeros que deben pagar la tarifa de adulto y son válidos para viajar sin límite alguno durante un mes, en todas las rutas de trenes y autobuses de la CTA.

Los pases se ponen a la venta del público, durante los 5 días anteriores al mes en que van a ser utilizados. Pueden obtenerse través de 120 diferentes sitios convenientemente ubicados en las distintas comunidades de esta ciudad.

Con excepción de 19 terminales o dependencias de la CTA los nuevos sitios en donde están a la venta los pases, son primordialmente Bancos, Instituciones de Ahorro y Casas de Cambio.

Pida el directorio de los lugares donde puede adquirir su pase mensual en las estaciones de la CTA, o llame al 836-7000 donde le informaran del lugar más cercano.

Transacciones comerciales entre CTA y los negocios minoritarios

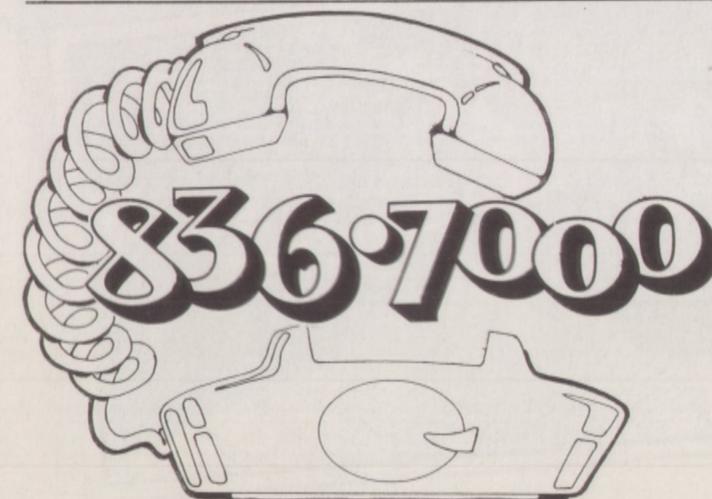
La CTA invita a los negociantes minoritarios a tener la oportunidad de realizar transacciones comerciales con la CTA.

Para mayor información llame a la sección de Relaciones Humanas al teléfono 664-7000, ext. 2126.

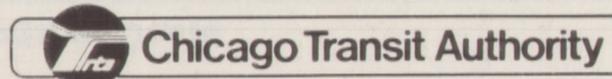
CTA atiende y entiende a sus pasajeros con su personal bilingüe

Si desea darnos sus comentarios sobre nuestros servicios, personal o bien sugerencias que puedan contribuir al mejoramiento de nuestros servicios, le agradeceremos llamar al Depto. de Servicio a los Usuarios. Tel. 664-7200, Ext. 817, 818 o 819 (De Lunes a Viernes, 8:00 A.M. - 4:30 P.M.).

Centro de Información de RTA/CTA



Para información específica sobre rutas y horarios llame al **836-7000** Información en Inglés o Español.



Disfrute Chicago con las Giras Culturales de la CTA

Tres giras culturales por toda la ciudad todos los domingos y días festivos oficiales durante la primavera, verano y parte del otoño (de junio a octubre)

CTA ofrece tres diferentes giras culturales hacia los sitios de mayor interés del Norte, Sur y Poniente de la Ciudad.

Las giras se ofrecen únicamente los Domingos y días festivos oficiales entre las 11 a.m. y 5 p.m.

El recorrido se inicia frente al Instituto de Arte, ubicado en la Ave. Michigan y calle Adams. Los autobuses culturales regresan al mismo sitio al final del recorrido.

Ruta al Norte

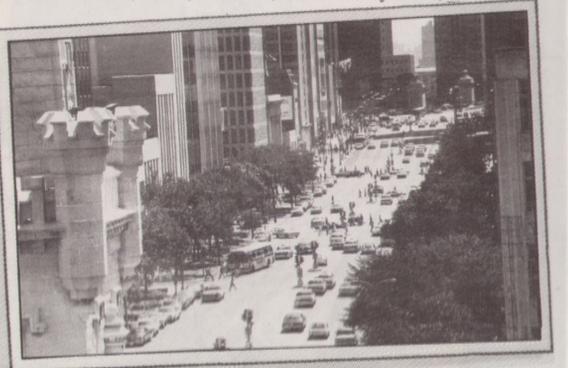
Para en los siguientes lugares: Instituto de Arte de Chicago, Centro Cultural de la Biblioteca Pública, Museo de Arte Contemporáneo, Centro Comercial de la Torre del Agua, Sociedad Histórica de Chicago, Granja del Zoológico, Academia de Ciencias de Chicago, Zoológico del Parque Lincoln, Invernadero del Parque Lincoln, Museo Internacional de Ciencias Quirúrgicas, Muelle de la Marina (Navy Pier).



El Instituto de Arte de Chicago

Exhibe excepcionales obras de diversos medios artísticos desde épocas antiguas hasta el presente. Son especialmente notables sus pinturas, famosas en el mundo entero, que incluyen conocidas colecciones de impresionistas y post-impresionistas, y los nuevos vitrales de color creados por Chagall.

Abierto domingos y días festivos, de 12 a 5 p.m. Precio de entrada: adultos, \$2.50; ancianos, estudiantes y niños, \$1.50



La Milla Magnífica

La construcción del puente de la Avenida Michigan en 1920 inició el desarrollo de esa avenida. En la década de 1950, se le dió el nombre de la Milla Magnífica, que fue cuando se inició el auge de esta arteria, con sus tiendas, hoteles y edificios de oficinas y apartamentos.



Centro Cultural de la Biblioteca Pública de Chicago

Conciertos, exposiciones, conferencias, presentaciones de películas y transparencias son sólo algunas de las oportunidades culturales que toman lugar en lo que una vez fue la principal biblioteca pública de la ciudad. Esta obra maestra de la arquitectura fue construida en 1987. El Centro Cultural ha sido renovado, y posee preciosas escaleras de mármol, paredes y techos cubiertos de mosaicos, y dos cúpulas de vidrio teñido de Tiffany.

Abierto los Domingos: de 1:00 a 5:00 P.M. Entrada libre.



Sociedad Histórica de Chicago

Excelente sitio para conocer la historia de Chicago. Dramáticas escenas con dioramas, documentos y múltiples objetos que ilustran su fundación, sus colonizadores y su desarrollo. Voluntarios, vestidos en trajes auténticos ofrecen demostraciones de las artesanías y oficios de los primeros colonos. También se exhibe la primera locomotora de vapor y la ambulancia de bomberos que operaron en la ciudad, así como una excelente colección de datos sobre Lincoln.

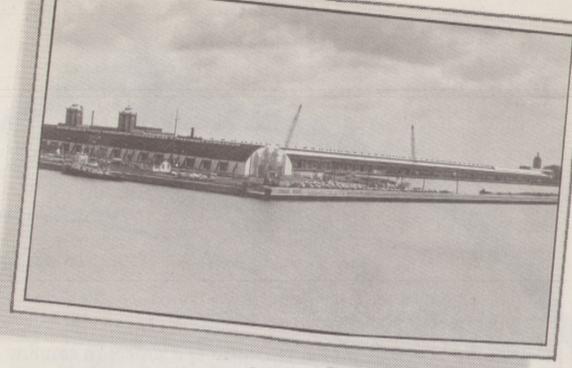
Abierto todo los días. Los Domingos y días festivos de 12 a 5:00 p.m. Admisión: \$1.00 adultos; 50 niños y 25 ancianos.



El Museo Internacional de la Ciencia Quirúrgica

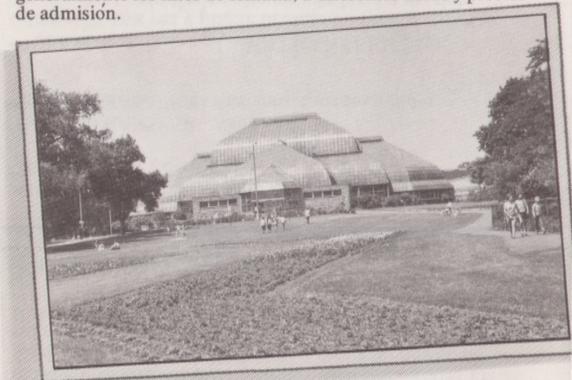
Ubicado en el 1524 de Lake Shore Drive, en este museo se describe la historia de la ciencia quirúrgica y su evolución a través de los años. Bajo los auspicios del Colegio Internacional de Cirujanos, se ha logrado proporcionar una amplia exposición, con 32 salas donde se proyecta la historia de la cirugía en los diferentes países.

Admisión gratuita. Abierto todos los días. Los Domingos de 10 a.m. a 4 p.m.



Navy Pier (Terminal Naval)

Navy Pier es la terminal o embarcadero para los barcos procedentes de otros países que llegan a través de la ruta oceánica de St. Lawrence. Este sitio cuenta también con un teatro al aire libre donde se llevan a cabo programas culturales y espectáculos acuáticos durante el verano, auspiciados por la Ciudad de Chicago. Estos programas se llevan a cabo generalmente los fines de semana, a diferentes horas y precios de admisión.



Invernadero de Lincoln Park

Este gran Invernadero fue construido en 1891 en un área de tres acres, cuenta con cuatro edificios de vidrio y está equipado con cámaras de calefacción y aditamentos para mantener la temperatura adecuada. En la casa o sección de Las Palmas, se puede admirar durante todo el año, una bella colección de orquídeas raras. También exuberantes helechos y otras plantas tropicales. Admisión gratuita. Abierto de las 9 a.m. a 5 p.m.

Ruta al Sur

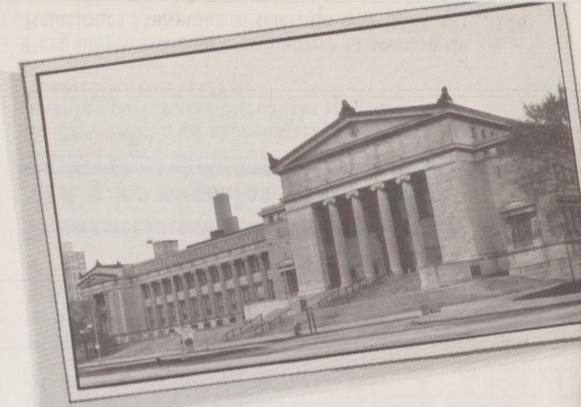
Para en los siguientes lugares: Instituto de Arte de Chicago, Museo Spertus de Judaica, Distrito Histórico de la Avenida Prairie, Monumento en Memoria de Stephen A. Douglas, Museo de Ciencia e Industria, Campus de la Universidad de Chicago, Instituto Oriental, Museo DuSable de Historia Afro-Americana, Galería de Arte "David y Alfred Smart," Museo Field de Historia Natural, Planetario Adler, Acuario Shedd, Fuente de Buckingham.



Fuente de Buckingham

Esta original fuente ubicada en Grant Park, fue donada hace 53 años por Kate Buckingham, dedicada a la memoria de su hermano, Clarence, quien fue director del Instituto de Arte.

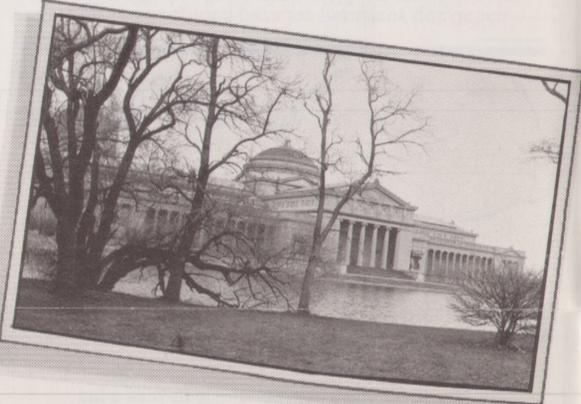
Durante el Verano, esta fuente es iluminada con luces de diferentes colores que producen un bello efecto. Vea este espectáculo todas las noches entre 9 y 10 p.m.



Museo Field de Historia Natural

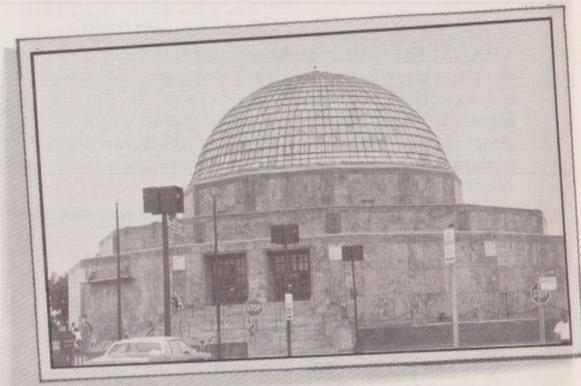
Este museo, mundialmente famoso, narra la historia del hombre, el mundo animal, el mundo vegetal y la tierra misma. Nuestra herencia nativa se refleja en reproducciones que ilustran la vida de los primeros indios americanos. Otras exhibiciones notables son el hombre prehistórico, los dinosaurios, momias egipcias y jade chino labrado.

Abierto de 9:00 A.M. a 6:00 P.M. Entrada: Adultos \$2.00; padres con niños \$4.00; estudiantes y niños \$1.00; ancianos .50c



El Museo de Ciencia e Industria

Este museo excepcional, en el cual sus propias manos pueden hacer funcionar los artefactos, presenta exhibiciones relacionadas con la ciencia, la industria y la tecnología. Entre las nuevas exhibiciones están la del bicentenario de Chicago, la exhibición de las fuerzas aéreas, el laboratorio de energía, y el salón de los premios Nobel en las ciencias.



Planetario Adler

Interesantes exposiciones sobre astronomía, navegación, astrología y objetos espaciales, incluyendo instrumentos sumamente antiguos. La principal atracción es un programa sobre el Universo, presentado en un teatro cósmico, ilustrando los conocimientos científicos logrados hasta la fecha.

El espectáculo sobre el firmamento es presentado a las 11 a.m., 1, 2, 3 y 4 p.m. (También a las 8 p.m. de Junio 15 a Agosto 31). La admisión a este programa es de \$2.00 por adultos o \$1.00 por niños. No se permite la entrada a este programa a menores de 6 años. Entrada gratis al Planetario.

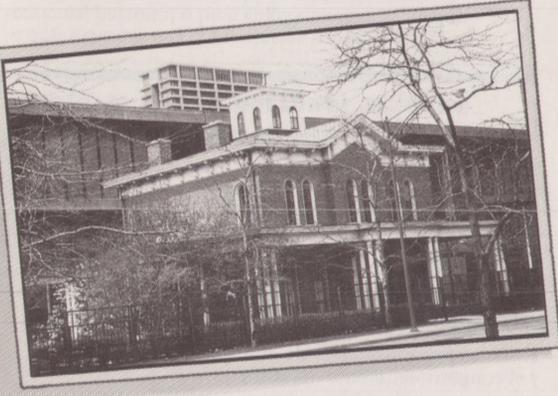
Ruta al Oeste

Para en los siguientes lugares: El Museo Nacional de Polonia, el Museo de Arte Moderno de Ucrania, el Museo Nacional de Ucrania, el Invernadero del Parque Garfield, el Museo de Jane Addams, la Torre de Sears.



El Invernadero del Parque Garfield

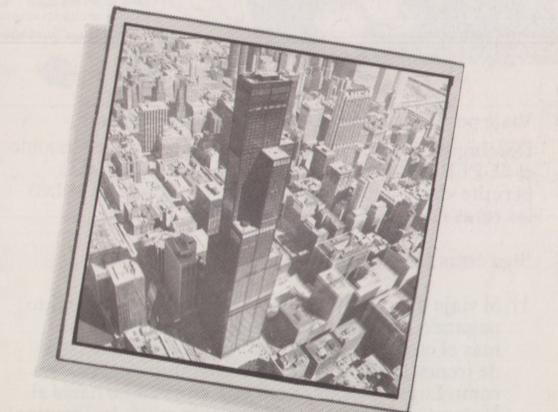
Sus 4½ acres de extensión lo colocan entre los más grandes del mundo. Contiene más de 5,000 variedades de plantas de diversos climas.



El Museo de Jane Addams

Este lugar fue establecido por Jane Addams en 1889 para ofrecer programas de educación, ayuda social, y especialmente para ayudar a las familias inmigrantes. Actualmente, este lugar se conserva como un museo que documenta la vida y obra de Jane Addams.

Abierto los domingos de mediodía a 4 P.M. Admisión gratuita.



La Torre de Sears

Es el edificio más grande del mundo, con 1,454 pies de altura. Desde el observatorio del piso 103 se puede ver todo Chicago y parte de cuatro estados. Es una vista incomparable.